

ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

ОБРАЗЫ ДРЕВА ЖИЗНИ И ДРЕВА ПОЗНАНИЯ В СОЧИНЕНИИ ПРЕПОДОБНОГО ЕФРЕМА СИРИНА «О РАЕ»

Священник Кирилл Спиридонов

Преподаватель Свято-Феодановского
центра подготовки церковных специалистов
600000, Владимирская область, г. Владимир,
ул. Большая Московская, 51
kirill_spiridonov_97@mail.ru

Для цитирования: *Спиридонов К. И., свящ.* Образ Древа жизни и Древа познания в сочинении преподобного Ефрема Сирина «О Рае» // Библейские схолии. 2024. № 3 (8). С. 11–21. DOI: 10.31802/BSCH.2024.3.8.001

Аннотация

УДК 27-242.4

Вопрос о святоотеческой экзегезе Древа жизни и Древа познания представляет большой интерес для современного исследования. Анализируя труды древних церковных авторов, мы можем увидеть многообразие подходов в толковании характера и назначения плодов райских деревьев. Интерес к данной теме продиктован не просто исследовательским любопытством в отношении устройства первозданного Рая, но имеет для нас сoteriological значение. Ведь Рай был тем местом, где мир зримо соприкоснулся с вечностью Царства Небесного. Среди множества святоотеческих трудов, посвященных разбору первых глав книги Бытия, особое место занимает трактат преподобного Ефрема Сирина «О Рае». На первый взгляд, это творение не имеет нарочитой экзегетической цели и относится к поэтическим сочинениям, которые в изобилии представлены среди творений преподобного. Но высокая поэзия Ефрема, созерцающего красоты первозданного Рая, представляет нам весьма интересную экзегезу Древа жизни и Древа познания как райских прообразов Евхаристии. В начале статьи с помощью историко-описательного и аналитического методов производится описание и анализ жанра данного труда, имеющих переводов, герменевтические методы автора, определяются основные

аспекты сочинения. Далее ведется анализ экзегезы преподобного Ефрема Древа жизни и Древа познания как райских прообразов Евхаристии. В ходе исследования предложенных преподобным образов райских деревьев открывается удивительная картина Промысла Божьего, действующего в мире от начала его создания и направляющего все к единственно подлинной цели — обожению и спасению человека.

Ключевые слова: Древо жизни, Древо познания, Ефрем Сирийский, Рай, мадраши, райские плоды, святоотеческая ветхозаветная экзегеза, Евхаристия, Святое Святых, поэтика библейского богословия.

Interpretation of the Tree of Life and the Tree of Knowledge in the Essay of st. Ephraim the Syrian «On Paradise»

Spiridonov Kirill, priest

Lecture at St. Theophan's Center
for the Training of Church Specialists

51, Bolshaya Moskovskaya str., Vladimir, Vladimir region, 600000

kirill_spiridonov_97@mail.ru

For citation: Spiridonov Kirill I., priest. "Interpretation of the Tree of Life and the Tree of Knowledge in the Essay of st. Ephraim the Syrian «On Paradise»". *Biblical scholia*, No 3 (8), 2024, pp. 11–21 (in Russian). DOI: 10.31802/BSCH.2024.3.8.001

Abstract. The question of the patristic exegesis of the Tree of Life and the Tree of Knowledge is of great interest for modern research. While analyzing the works of ancient church authors, we can see a variety of approaches in interpreting the nature and purpose of the fruits of the paradise trees. The interest of this topic is caused not just by research curiosity about the structure of the primordial Paradise, but has a soteriological significance for us. After all, Paradise was the place where the world visibly came into contact with the eternity of the Kingdom of Heaven. Among the many patristic works devoted to the analysis of the first chapters of the Book of Genesis a special place is occupied by the Treatise of St. Ephraim the Syrian "On Paradise". At first glance, this creation does not have a deliberate exegetical purpose and refers to poetic compositions that are abundantly represented among the works of the monk. But the high poetry of Ephraim, contemplating the beauty of the primordial Paradise, presents us with a very interesting exegesis of the Tree of Life and the Tree of Knowledge as paradise prototypes of the Eucharist. At the beginning of this article, with the help of historical-descriptive and analytical methods, a description and analysis of the genre of this work, available translations, hermeneutical methods of the author are carried out, the main aspects of the work are determined. Further, the analysis of the exegesis of the Venerable Ephraim of the Tree of Life and the Tree of Knowledge as paradise prototypes of the Eucharist is carried out. While examining the images of paradise trees offered by the monk, an amazing picture of God's Providence is revealed, acting in the world from the beginning of its creation and directing everything to the only true goal – the deification and salvation of man.

Keywords: The Tree of life, the Tree of Knowledge, Ephraim the Syrian, Paradise, madrashi, the fruits of paradise, patristic Old Testament exegesis, the Eucharist, the Holy of Holies, the poetics of biblical theology.

Введение

Преподобный Ефрем Сирин является ярким представителем Эдесско-Низибийской школы. Он известен в первую очередь как автор аскетических сочинений, а также как толкователь Священного Писания и гимнограф. Его обращение ко Христу произошло уже в зрелом возрасте. Стремясь к отшельнической жизни, он, тем не менее, свое служение по большей части осуществлял в городе. Епископом Низибийским Иаковом был рукоположен в диаконы, вел учительскую деятельность в Низибине, позднее стал основателем училища в городе Эдессе.

Основным предметом этого училища было изучение Священного Писания; также Ефрем преподавал церковное пение и помогал овладеть навыками стихотворного мастерства. Школа Ефрема процветала долгое время после кончины своего основателя, а его ученики впоследствии играли видную роль в церковной жизни Сирии, Персии и Армении.

Литературные произведения преподобного Ефрема быстро стали достоянием не только Сирийской Церкви, где они употреблялись за богослужением в качестве толкований после чтения Священного Писания. Быстро преодолев языковой барьер, его творения стали известны уже таким отцам Церкви, как святителю Афанасию Александрийскому, Великим Каппадокийцам, блаженному Иерониму Стридонскому.

Известно, что через двадцать лет после смерти преподобного Ефрема блаженный Иероним написал о нем в своем труде под названием «О знаменитых мужах»: «Я читал в греческом переводе его книгу о Духе Святом, которую кто-то перевел с сирийского языка, и понял, даже из перевода, величие его возвышенного ума».¹

При этом часть его произведений до XVIII–XIX веков была известна лишь в греческих, арабских и армянских переводных рукописях, а некоторые оставались только на языке оригинала. Известны также переводы отдельных произведений на латинский и другие языки, но они делались уже с греческого языка и до XVIII века охватывали весьма ограниченный корпус книг².

Славянские переводы сочинений Ефрема Сирина известны с X века³. Сборник текстов преподобного назывался «Паренесис» (от греч.

1 *Иероним Стридонский, блж.* Книга о знаменитых мужах, написанная к Декстру, преторианскому префекту // Он же. Творения. Ч. 5. Киев, 1879. С. 338.

2 Православная энциклопедия. М., 2008. Т. 19. С. 92–93.

3 *Турилов А. А.* Славянские переводы, рукописная и старопечатная традиция до XIX в. // Православная энциклопедия. М., 2008. Т. 19. С. 99–100.

Παράκλησις — увещание, поучение) и оказал немалое влияние на русскую аскетическую письменность. Но, как видно из исследования Адальберто Майнарди, славянские переводы представляли из себя, в основном, аскетические сочинения, которые святитель Феофан Затворник включил в свой перевод Добротолюбия⁴.

Переводы на русский язык были осуществлены в середине XIX века преподавателем Московской Духовной Академии протоиереем А. К. Соколовым. Также переводом с сирийского языка занимался архиепископ Филарет (Гумилевский), который в письмах к А. В. Горскому высоко ставил труды преподобного Ефрема и сетовал на неточность славянских переводов по отношению к сирийскому тексту⁵.

Для широкого круга читателей многие творения преподобного Ефрема стали доступны в начале XX века. Но трагические революционные события позволили русской аудитории по-настоящему открыть глубину произведений сирийского богослова лишь в конце XX столетия. В 1987 году выходит издание С. С. Аверинцева, где некоторые произведения Ефрема были переведены на русский язык впервые. Среди опубликованных переводов есть также 11 песнь о Рае⁶.

Таким образом, Ефрема Сирина, по словам митрополита Илариона Алфеева, можно назвать «новооткрытым» или «заново открытым» автором⁷. В настоящее время работа по определению подлинного авторства некоторых сочинений, приписываемых Ефрему Сирину, до конца не завершена. Впрочем, рассматриваемое нами произведение относят к ранним творениям Ефрема и не подвергают сомнениям относительно его авторства⁸. При цитации данного творения мы будем пользоваться двумя переводами на русский язык — ранним, из сборника творений преподобного Ефрема, и более современным переводом протоиерея Андрея Ухтомского.

4 Адальберто Майнарди. Славянские и древнерусские переводы трудов прп. Ефрема Сирина и их влияние на русскую аскетическую письменность. // М.: Издательский дом «Познание», 2019. С. 103–104.

5 Письма Филарета, архиепископа Черниговского, к А. В. Горскому / С примеч. протоиер. С. Смирнова. — М. 1885. С. 118–119.

6 См. Аверинцев С. С. От Берегов Босфора до берегов Евфрата. М. 1987. С. 360.

7 Митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев). Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. 2020. Том 21. Вып. 4. Часть 2. — СПб. 2020. С. 170.

8 Православная энциклопедия. М. 2008. Т. 19. С. 91.

1. Герменевтические методы преподобного Ефрема Сирина

Сочинение Ефрема Сирина «О Рае» состоит из 15 частей и относится к жанру «мадраша», что в переводе с сирийского означает «гимн». Характерной особенностью таких гимнов является одинаковое число слогов в строке, что делает их пригодными для пения. Данный жанр приобретает широкое распространение с середины IV в. благодаря творчеству преподобного Ефрема, а его корни уходят глубоко в семитскую традицию.

Исследователи отмечают, что, в отличие от греческих богословов, которым было важно «доводить мысль до логического конца, преподобный Ефрем в своих стихах, пользуясь языком сравнений и символов, стремится выразить реальность, не поддающуюся логическому осмыслению и словесному описанию»⁹. Богословие для преподобного являлось не разговором о Боге, а воспеванием Бога в молитвах, форму которых и принимали его гимны.

Сабино Кьяла, автор статьи о библейской герменевтике в трудах сирийского поэта, отмечает, что «гениальность святого Ефрема определяется триадой: экзегет, поэт, богослов»¹⁰. Действительно, обращаясь к гимнам святого, мы видим богословскую глубину мыслей, в них содержащихся. Выражаются эти мысли посредством поэтических образов, местами присутствуют даже заимствования из древнегреческой мифологии.¹¹ Но, при внимательном прочтении, читатель замечает, что в этих поэтических образах автор стремится не только воспеть и прославить Бога, но и растолковать читателю значение тех или иных мест Священного Писания.

При толковании библейского текста Ефрем Сирин пользовался разными методами. В своих комментариях на Бытие и Исход он следует больше «историческому» смыслу. Гимны же содержат «духовное» толкование, в котором мы видим использование типологического, тропологического и аллегорического методов.

9 Митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев). Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие. С. 178.

10 Сабино Кьяла. Преподобный Ефрем Сирин как читатель Священного Писания. Свидетельство о многообразии в библейской герменевтике // Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие. Материалы Четвертой Международной патристической конф. Общечерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия. / Под общей ред. Митр. Волоколамского Илариона (Алфеева). — М. 2019. С. 267.

11 Напр., в третьем гимне о Рае есть аллюзия на мифологического древнегреческого царя Фригии Тантала, обреченного на вечные муки.

2. Экзегетический характер произведения «О Рае»

2.1. Древо жизни — солнце Рая

Экзегетический характер гимнов «О Рае» подчеркивается в самом начале произведения, где автор акцентирует внимание на том, что изучение Священного Писания открывает нам истину о Боге и Его мироздании. Однако же Ефрем сразу признается, что его созерцание райских красот весьма ограничено: «Уста читали открытое в повествовании, а дух, воспаря трепетно, возносился в исследование славы рая, однакож не мыслю — постигнуть, что такое рай сам в себе, а желая изведать его, сколько дозволено сие человеку»¹².

Подробное описание Рая, в который Господь поместил Адама и Еву, начинается в третьем гимне. Но прежде чем приступить к нему, Ефрем дает некий ключ к пониманию тех образов, которые последуют далее. В конце второго гимна он говорит, что Рай, который есть пристань всех богатств, изображает Церковь¹³. Он делит райские обитатели по примеру трехчастного деления ветхозаветной скинии, от которой пошло наше деление храма — внешний двор (притвор), святилище (основная часть храма) и Святая Святых (алтарь).

Внешним двором было для него место около рая, где обитали животные. Он и сам готов там оказаться, лишь бы «хотя вне рая, приять и вкусить плодов его»¹⁴. Основной части храма в Раю соответствовал сад удивительной красоты, насаженный множеством растений и деревьев, плоды которых дал Господь в пищу человеку (Быт. 1:29). Признаваясь в своей беспомощности описать красоты рая, он говорит: «Блистательны краски его, дивны благоухания, вожделенны красоты, многоценны яства»¹⁵.

Но что из себя в таком случае представлял алтарь этого райского храма? В глубине Эдема, этого «величественного и превознесенного сада»¹⁶, Господь насаждает Древо жизни и Древо познания добра и зла. Древо жизни Ефрем Сирийский называет солнцем Рая: «Светоносны листья его, на них отпечатлены духовные красоты сада; прочие деревья, по веянию ветров, преклоняются, как бы поклоняясь этому вождю и царю дерев»¹⁷. Указанием же на расположение Древа жизни посреди сада,

12 *Ефрем Сирийский, преподобный*. Творения. Том V. — М. 2014. С. 238.

13 Там же. С. 243.

14 Там же. С. 259.

15 Там же. С. 247.

16 Там же. С. 243.

17 Там же. С. 243.

которое мы видим в Быт. 2:9, не столько обозначается местоположение, сколько подчеркивается особое назначение этого дерева. Большинство отцов и учителей Церкви считают, что вкушением плодов от этого дерева Адам поддерживал в себе телесные силы и бессмертное бытие, так как Господь наделил это дерево особой силой подавать жизнь¹⁸.

Это Древо жизни Ефрем Сирин называет первым столбом, отгораживающим вход во внутренний храм:

«Вовнутрь Скинии Адаму вход был воспрещен.
Удержан, чтоб удостоиться служить снаружи.
Священник кадит ароматом. Кадилом же Адама
Служило хранение заповедей. И лишь тогда Адам,
Предшествуя Сокрытому, войти мог в Скинию»¹⁹.

2.2. Древо познания — ключ к правде

Хранением заповеди, о которой идет здесь речь, является запрет от Бога на вкушение плодов с Древа познания (Быт. 2:16–17), которое, по мысли Ефрема Сирина, являлось вторым столбом, ограждающим вход во Свята́я Святы́х: «Насадивший древо познания поставил его посреди, чтобы отделяло оно и высшее, и низшее, и святое, и Свята́я Святы́х»²⁰.

Оба Древа, таким образом, являлись подобием современного иконостаса, который отделяет молящихся прихожан от алтаря. Ефрем так и пишет: «Древо сие было для него образом двери, плод — завесою, закрывавшею храм»²¹. В Алтарь входят с жертвой, которая выражалась для Адама в соблюдении заповеди. Ему необходимо было вырасти, пройти искушение для утверждения в добре и любви к Богу. Лишь только после этого он мог приступить к запретным до времени плодам.

Пытаясь объяснить предназначение Древа познания и описать, что представляли из себя его плоды, святоотеческая экзегеза местами расходится в своих толкованиях. Например, Григорий Нисский считал, что плоды Древа познания заключали в себе зло, которое лишь по наружности имело «обольстительное некое представление

18 *Добротельский П. В.* О происхождении человека, первородном грехе и искусственном зарождении. Москва, 2008. С. 280.

19 Цит. по пер. прот. А. Ухтомского. Ефрем Сирин. Гимны о Рае. [Электронный ресурс]. — URL: <https://pravlife.org/ru/content/efrem-sirin-gimny-o-rae-316-17-41> (дата обращения 13.11.2023).

20 *Ефрем Сирин, преподобный.* Творения. Том V. — М. 2014. С. 245.

21 Там же. С. 245.

добра»²². Ефрем Сирин, напротив, говорит, что в плодах этого дерева был заключен ключ к правде²³. В 12 гимне он пишет, что оба дерева являются источниками всех благ: «При их посредстве человек может уподобиться Богу, — при посредстве жизни не знать смерти, и при посредстве мудрости не знать заблуждения»²⁴.

Из слов преподобного можно заключить, что плоды этого Древа были не просто искушением для Адама, а предназначались ему в пищу, но в свое время. «Всякий, вкушающий плода сего, — пишет Ефрем, должен или прозреть и стать блаженным, или прозреть и восстенать. Если вкушает преданный греху, то будет сетовать»²⁵.

Поспешное же вкушение этих плодов привело к тому, что Адам, по словам преподобного, приобрел сразу два познания, увидев славу Святого Святых, которое ему предназначалось, и свое бесславие, которое он приобретает в результате нарушения заповеди. Адам сорвал плод, преступил заповедь, «увидев Славу изнутри, ее лучение вовне — Сбежал наружу, прочь. Спешил укрытие найти себе среди мирных смокв»²⁶.

Тяга к духовному росту была заложена в человеке при его творении и привела бы его в иной, более высокий род бытия. Как мы видим из экзегезы Ефрема, для этого и предназначалось Древо познания.

Подобную мысль выражает в своем Слове на Пасху Григорий Богослов: «...оно (дерево ведения) было хорошо для употребляющих благовременно (потому что дерево это, по моему умозрению, было созерцание, к которому безопасно приступить могут только опытно усовершенствовавшиеся), но не хорошо для простых еще и для неумеренных в своем желании, подобно как и совершенная пища не полезна для слабых и требующих молока»²⁷.

Из слов святителя Григория видим, что у плодов Древа познания было свое особое и высокое предназначение, благовременное причащение которым могло бы дать созерцание более высоких благ, чем те, которые имел Адам. Дьявол подстрекнул человека на нетерпеливость,

22 *Святитель Григорий Нисский*. Об устройении человека. Глава 11. [Электронный ресурс] — URL: https://azbyka.ru/otechnik/Grigorij_Nisskij/ob_ustroenii_cheloveka/#0_21 (дата обращения: 14.11.2023).

23 *Ефрем Сирин, преподобный*. Творения. Том V. — М. 2014. С. 244.

24 Там же. С. 272.

25 Там же. С. 244.

26 Цит. по пер. прот. А. Ухтомского. Ефрем Сирин. Гимны о Рае. [Электронный ресурс]. — URL: <https://pravlife.org/ru/content/efrem-sirin-gimny-o-rae-316-17-41> (дата обращения 13.11.2023).

27 *Григорий Богослов*. На святую Пасху // Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, Архиепископа Константинопольского. Том I. С. 666.

и то, что должно было принести человеку обожение, принесло ему разрушение и смерть — как неготовому к этому вкушению: «Бог поставил древо как бы судьей, чтоб оно, если человек вкусит плода его, показало ему достоинство, которое им утрачено по высокомерию,... а если одержит победу и восторжествует, облекло его славою...»²⁸.

Заключение

Язык изъяснения преподобного Ефрема в его гимнах местами напоминает шифр, открыть который можно только изучая Священное Предание Церкви. Как выражается один из его переводчиков на русский язык, творения святого находятся «между изъяснением и прикровением»²⁹. Но этим они и привлекают читателей, открывая нам поэтику библейского богословия, которая заметно отличается от более привычного для нас, хотя и тяжелее постигаемого языка античной философии, используемого в греческой и латинской патристике.

Исходя из анализируемых нами экзегетических комментариев Ефрема Сирина на плоды райских деревьев, Древо жизни, как и Древо познания можно было бы назвать райской Евхаристией. В настоящее время, приобщаясь Телу и Крови Христовых, мы получаем не только исцеление души и тела, что прообразовало собой Древо жизни, но и возможность созерцания Господа своими внутренними очами сердца.

Извлекая нравственное наставление из типологических образов Ефрема в гимнах «О Рае», можно заключить, что, как некогда для Адама, так и для нас теперь, перед тем, как приступить к Святым святым, необходима подготовка, некий пост, предполагающий изменение жизни согласно заповедям Божиим.

Таким образом, Ефрем Сирин открывает нам не только красоту поэтики библейского богословия, излагая прикровенным языком образы будущего Таинства, но и предлагает извлечь тропологический смысл из сказанного, давая нравственный урок для жизни всякого христианина.

Источники

Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета в русском переводе с приложением. Брюссель: Жизнь с Богом, 1989.

28 *Ефрем Сирин, преподобный*. Творения. Том V. — М. 2014. С. 244–245.

29 *Аверинцев С. С.* От берегов Босфора до берегов Евфрата. М., 1987. С. 22.

- Григорий Богослов*. На святую Пасху // Творения иже во святых отца нашего Григория Богослова, Архиепископа Константинопольского. Том I. Изд.: П. П. Сойкина, ул. Стремяная 12. — СПб., 680 с.
- Ефрем Сирин, преподобный*. Творения. Том V. — М.: Русский издательский центр имени Св. Василия Великого, 2014. — 472 с.
- Письма Филарета, архиепископа Черниговского, к А. В. Горскому / С примеч. протоиер. С. Смирнова. — М.: Тип. Волчанинова, 1885. — 309 с.
- Православная энциклопедия. М., 2008. т. 19.

Литература

- Аверинцев С. С.* От берегов Босфора до берегов Евфрата. М., 1987.
- Добротельский П. В.* О происхождении человека, первородном грехе и искусственном зачатии. «БЛАГОВЕСТ». Москва, 2008. 368 с.

Статьи

- Адальберто Майнарди*. Славянские и древнерусские переводы трудов прп. Ефрема Сирина и их влияние на русскую аскетическую письменность. // Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие. Материалы Четвертой Международной патристической конф. Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия. Москва, 27029 апреля 2017 г. / Под общей ред. Митр. Волоколамского Илариона (Алфеева). — М.: «Познание», 2019. — 408 с.
- Митрополит Волоколамский Иларион (Алфеев)*. Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие // Вестник Русской христианской гуманитарной академии. 2020. Том 21. Вып. 4. Часть 2. — СПб.: Изд-во РХГА, 2020.
- Сабино Кьяла*. Преподобный Ефрем Сирин как читатель Священного Писания. Свидетельство о многообразии в библейской герменевтике // Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие. Материалы Четвертой Международной патристической конф. Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия. Москва, 2017 г. / Под общей ред. Митр. Волоколамского Илариона (Алфеева). — М.: Издательский дом «Познание», 2019. — 408 с.

Электронный ресурс

- Ухтомский А., прот.* Ефрем Сирин. Гимны о Рае. [Электронный ресурс]. — URL: <https://pravlife.org/ru/content/efrem-sirin-gimny-o-rae-316-17-41> (дата обращения 13.11.2023).
- Святитель Григорий Нисский*. Об устройении человека. Глава 11. [Электронный ресурс] — URL: https://azbyka.ru/otechnik/Grigorij_Nisskij/ob_ustroenii_cheloveka/#0_21 (дата обращения: 14.11.2023).